

“Finding a Home... Far Away From Home”

“حيث ثمة منزلٌ... بعيداً عن المنزل”



What is it about?

The Mid-way Transition House (Al Dar) is a free, safe, supportive temporary house for women at risk or survivors of Gender-Based Violence (GBV), both single women and teen adolescent girls, and women with their children.

In this confidential safe environment, women can gather information and explore options with the assistance of trained, professional staff. Crisis counseling, information on legal rights, mental health support and access to resources are available.

The services offered by Al Dar contribute to supporting women/beneficiaries in:

- Enhancing their self-esteem.
- Increasing their life management skills.
- Providing emotional support.
- Decreasing physical and psychological harm.
- Enabling women's long term safety and empowerment.

This empowering environment provides women with opportunity to grow, mature, and escape abusive situations.

عن الدار

الدار هو منزل إنتقالي مؤقت، يتميز بكونه مجاني وآمن يتمتع ببيئة حاضنة وداعمة حيث يستقبل النساء المعرضات للخطر أو الناجيات من العنف القائم على النوع الاجتماعي سواءً الشابات والمراهقات أو النساء مع أطفالهن. يمكن للنساء، في هذه البيئة الداعمة والأمنة، الإستحصال على المعلومات والتعرّف إلى مختلف الإمكانيات المتاحة وذلك من قبل فريق عمل متخصص متعدد الإختصاصات. يوفر خدمات إدارة الأزمة، ومعلومات حول الحقوق القانونية، دعم نفسي وإجتماعي وخدمات الصحة النفسية، فضلا عن خدمات الربط بالموارد المحلية المختلفة.

تساهم خدمات الدار في:

- تعزيز ثقة النساء بأنفسهن.
- تعزيز مهاراتهن الحياتية
- تزويدهن بالدعم الإنفعالي والعاطفي.
- تخفيف الأذى الجسدي والنفسي عنهن.
- تمكين النساء وضمان سلامتهن على المدى البعيد.

تتيح هذه البيئة الداعمة للنساء فرص التطور، واكتساب النضج والتخلص من الوضعيات المسببة للإساءة والأذى لمن ولأطفالهن.

Al Dar Vision & Mission

Vision: Al Dar's vision is inspired and is in line with ABAAD vision of a society where women and adolescent girls are effectively empowered and participate in democratic processes that affect their lives and their communities. In this society there is no violence or discrimination, and women and adolescent girls live in freedom, dignity and inner peace. Women and adolescent girls also have fair access to assets and resources within their communities.

Mission: Al Dar is a free, safe, supportive temporary house for abused women and their children and teen adolescent girls (both refugees & from host communities) and for those at risk of GBV.

In this confidential safe environment, women and adolescent girls can gather information and explore options with the assistance of trained, and multidisciplinary team. Immediate safe housing, crisis counseling, information on legal rights, psycho-social support, referrals for provision of welfare social services & income assistance are available. Al Dar contributes as well to building community awareness and strengthening local capacities to better respond to GBV.



رؤية ورسالة الدار

الرؤية: تم استلهام رؤية الدار من رؤية مؤسسة أبعاد بحيث ترمي إلى مجتمع تكون فيه النساء والفتيات المراهقات متمكّنات وشاركن في الآليات الديمقراطية التي تؤثر في حياتهن ومجتمعاتهن. نتطلع إلى مجتمع خالٍ من العنف والتمييز، تعيش النساء والفتيات المراهقات فيه بحرية، وكرامة وسلام داخلي. كما ونصبو إلى مجتمع تحظى فيه النساء والمراهقات بالوصول العادل إلى الموارد داخل مجتمعاتهن.

الرسالة: يشكّل الدار منزلاً آمناً مؤقتاً، داعماً، ومجانياً للنساء وأطفالهنّ والشابات والمراهقات اللواتي تعرضن للإساءة (سواءً لاجنات أو من المجتمعات المضيفة) واللواتي أكثر عرضة للعنف. يمكن للنساء والفتيات والمراهقات في هذه البيئة الآمنة الحصول على المعلومات والتعرّف على الخيارات المتاحة في أوضاعهنّ بمساعدة فريق عمل متعدد الإختصاصات بالإضافة إلى خدمات الإيواء الآمن الفوري المؤقت، الإرشاد في حالة الأزمات، معلومات حول الحقوق القانونية، دعم نفس-إجتماعي، إحالة إلى خدمات الرعاية الإجتماعية والتمكين الإقتصادي أو الأنشطة المدرة للدخل. كما ويساهم الدار أيضاً في بناء الوعي المجتمعي وتدعيم وتمكين القدرات المحلية من أجل الإستجابة بصورة فعّالة للعنف القائم على النوع الإجتماعي.

What we want to achieve?

Immediate objectives:

- Provide women and teen adolescent girls at risk & those survivors of GBV with immediate temporary accommodation 24/7.
- Provide women and their children and teen adolescent girls at risk & those survivors of GBV with emergency support, including health, psycho-social and legal supports.
- Raise society awareness on the problematic of GBV in general, and on the importance of safe housing in particular through networking with local stakeholders including humanitarian actors and strengthening the referral system as per set Standard Operational Procedures (SOPs) & guidelines and advocating the Mid-Way Transition Houses as an option for breaking the cycle of violence.
- Provide individual case management agencies with alternative immediate response to women and girls survivors or at risk of GBV in need of temporary accommodation.

ما الذي نطمح إلى تحقيقه؟

الأهداف المباشرة:

- تزويد النساء والمراهقات وأطفالهن المعرضين /ات للخطر والناجيات من العنف القائم على النوع الاجتماعي بخدمة الإيواء الآمن الفوري المؤقت ٧/٢٤.
- تزويد النساء والمراهقات وأطفالهن المعرضين /ات للخطر والناجيات من العنف القائم على النوع الاجتماعي بالدعم الطارئ والمباشر بما فيه الخدمات الصحية، والقانونية والنفسي-اجتماعية.
- رفع الوعي المجتمعي حول إشكالية العنف القائم على النوع الاجتماعي بشكل عام، وأهمية توفير الإيواء الآمن من خلال التشبيك مع المؤثرين المحليين بما فيهم /العاملين /ات في الإغاثة الإنسانية وتدعيم نظم الإحالة بحسب قواعد ونظم العمل والمناصرة باتجاه اعتماد مثل هذه المراكز المؤقتة والمرحلية كخيار محوري لكسر حلقة العنف.
- تزويد المنظمات العاملة في مجال إدارة الحالات الفردية ببدائل للإستجابة المباشرة للنساء والفتيات الناجيات أو المعرضات للعنف اللواتي يحتجن إلى إيواء آمن فوري ومؤقت.





What we want to achieve?

Mid-term objectives:

- Strengthen capacities of local actors involved in GBV prevention and response, especially in the field of case management.
- Raise community awareness on the problematic of GBV and its specific risks for women and girls.
- Empower women and girls and break their social isolation.
- Providing women and girls with psychosocial support (PSS) essential to develop increased levels of resilience and to overcome social and emotional difficulties.

Long term objectives:

- Participate in the drawing of national policies at both prevention and response levels in order to end violence against women and adolescent girls.

ما الذي نطمح إلى تحقيقه؟

الأهداف المتوسطة الأمد:

- تعزيز قدرات اللاعبين المحليين المنخرطين في نشاطات الإغاثة والوقاية من العنف القائم على النوع الاجتماعي بما فيها إدارة الحالات.
- رفع الوعي المجتمعي حول قضايا العنف القائم على النوع الاجتماعي والأخطار المحددة الناجمة عنه على النساء والفتيات.
- تمكين النساء والفتيات لكسر عزلتهن الاجتماعية.
- تزويد النساء والفتيات بالدعم النفس- الاجتماعي اللازم من أجل تقوية نظم الصمود والتغلب لديهن لتخطي الصعوبات الاجتماعية والعاطفية.

الأهداف الطويلة الأمد:

- المشاركة في رسم السياسات الوطنية على مستويات الوقاية والاستجابة من أجل إنهاء العنف ضد النساء والفتيات المراهقات.

Guiding principles of Al Dar

- Ensure the **safety** of the survivor and her family at all times.
- Respect the **confidentiality** of the situation of the survivors and their families at all times: **Al Dar** guarantees the anonymity of women and girls. This ensures the physical safety and mental well-being of beneficiaries and staff.
- **Respect** the wishes, choices, rights, and dignity of the survivor.
- Ensure **non-discrimination** in all interactions with beneficiaries and in all service provision: Each woman is entitled to equality and respect, regardless of their background or situation.
- **Non-Violence:** No violence of any kind is permitted within **Al Dar**.
- **Inclusivity:** **Al Dar** ensures inclusive provision of services with no exclusion of any beneficiary on the grounds of nationality, race, class, sexuality, disability, etc.
- **Best interest of the child:** The best interest of children is the primary concern in making decisions at the Dar that may affect them.
- **Respect for the views of the child:** when making decisions that affect children, children have the right to say what they think should happen and have their opinions taken into account.



المبادئ التوجيهية للدار

- **ضمان** حماية الناجية وعائلتها من العنف في جميع الأوقات.
- **السرية المهنية واحترام خصوصية** أوضاع اللاجئات وأسرن في جميع الأوقات: يضمن الدار خصوصية وسرية هوية النساء والفتيات المراهقات. من شأن ذلك أن يضمن الأمن الجسدي والصحة النفسية للنساء والمراهقات فضلا عن حماية فريق العمل.
- **إحترام** رغبات، خيارات، وحقوق وكرامة الناجيات.
- **عدم التمييز:** ضمان عدم تعرض الناجيات أو النساء والفتيات العرضة للعنف القائم على النوع الاجتماعي لممارسات تمييزية أثناء تقديم الخدمات: يحق لكل امرأة أن تحظى بالمساواة والإحترام، بغض النظر عن الخلفية أو الوضع؛
- **اللاعنف:** لا يُسمح بالعنف مهما كان نوعه داخل **الدار**.
- **الشمولية:** يضمن **الدار** تقديم خدمات شاملة وعدم إقصاء أي مستفيدة على خلفية الجنسية، أو العرق، أو الطبقة، أو الجنسية، أو الإعاقة، إلخ...
- **المصلحة الفضلى للطفل:** تشكل المصلحة الفضلى للطفل الهاجس الأول والأول **للدار** في إتخاذ القرارات التي تؤثر في حياته.
- **إحترام وجهات نظر الأطفال:** لدى إتخاذ القرارات التي تؤثر بالأطفال، يحق للأطفال أن يعبروا عن وجهات نظرهم حيال ما يجب أن يحدث وتؤخذ وجهات نظرهم بعين الاعتبار.

Services provided by Al Dar

- **Reception phase:** familiarization of the survivor with [Al Dar](#), its philosophy, objectives, policies and Code of Conduct.
- **Immediate basic assistance:** which include provision of basic material assistance (food, NFIs, clothing, hygiene kits, baby kits...)
- **Listening and crisis counseling services:** introducing women and teen adolescent girls to immediate options and response to their crisis situation.
- **Health/Medical services:** Provision of immediate medical/forensic/CCSAS services (to resident and non-resident women) upon need (available for women not residing at [Al Dar](#) as well, upon need). Furthermore, facilitate the access to health/medical follow-up services (medication, hospitalization and provision of needed vaccination) through networking and referrals to Primary Health Care Centers.
- **Psycho-social support & mental health services:** including psychological counseling and support at the individual level. Moreover, it entails offering emotional support group sessions and group therapy activities (drama therapy, art therapy). In addition to organizing psychosocial and entertaining activities for the beneficiaries and their children within and outside [AL Dar](#) such as eco-tourism, ceremonies and celebrations, etc.
- **Legal support:** Free legal counseling and assistance, including consultation on family rights are provided.
- **Education and Children Care Program:** Organizing recreational activities for children of women and adolescent girls in [Al Dar](#) (daycare room; classes provided by women and adolescent girls residing at [Al Dar](#) or from community...etc.).
- **Referrals for provision of complementary welfare social services:** economic empowerment, longer-term housing, job placement...etc.
- **Community capacity development and education:** organizing community outreach educational activities, group activities, training workshops on protection related issues and on topics as expressed needed by communities and identified by local actors.

Furthermore, safe transportation from-to Al Dar will be ensured for all beneficiaries.





الخدمات التي يوفرها الدار

- **مرحلة الإستقبال:** تتمثل بالمرحلة التي يتم فيها تعريف الناجية على **الدار**، وفلسفته، وأهدافه وسياساته ونظمه الأخلاقية.
- **توفير الإحتياجات الأولية:** وتتمثل بتقديم المساعدة الأولية المادية (الغذاء والمسكن والملبس، والرزم الصحية للنساء، ورزم الأطفال، إلخ...).
- **خدمات الإستماع وتقديم الإرشاد في حالات الأزمات:** وتتمثل بتعريف النساء والفتيات المراهقات على الخيارات المتاحة وكيفية الإستجابة للأوضاع في حالة الأزمة.
- **الخدمات الصحية/الطبية:** وتتمثل بتقديم الخدمات الطبية/الطب الشرعي الفورية عند الحاجة (للمقيمات وغير المقيمات). أضاف إلى تسهيل الوصول لخدمات المتابعة الصحية/الطبية (الدواء، الإستشفاء، وتقديم اللقاحات بحسب الحاجة) من خلال التشبيك ونظم الإحالة والمراكز المتخصصة.
- **الدعم النفس-إجتماعي وخدمات الصحة النفسية:** وتتمثل بتقديم الإستشارات النفسية والدعم على المستوى الفردي. علاوة على ذلك، تتضمن تقديم الدعم النفسي ضمن المجموعات وأنشطة العلاج الجماعي (العلاج بالفن، والعلاج بالدراما)، فضلاً عن تنظيم الأنشطة النفس-إجتماعية والترفيهية للمستفيدات وأطفالهن داخل وخارج **الدار** من مثل السياحة البيئية، والإحتفالات وغيرها.
- **الدعم القانوني:** ويتمثل بالمشورة والمساعدة القانونية المجانية، بما في ذلك تقديم إستشارات حول قضايا الأحوال الشخصية والحقوق الأسرية.
- **برنامج تعليم ورعاية الطفل:** ويهدف هذا البرنامج إلى تنظيم أنشطة لامنهجية ترفيهية لأطفال النساء والمراهقات المقيمات في **الدار**.
- **الإحالة لتوفير خدمات الرعاية الإجتماعية المكتملة:** بما في ذلك التمكين الإقتصادي، والإقامة الطويلة الأمد، والتدريب المهني، إلخ...
- **التوعية وتطوير قدرات المجتمعات المحلية:** من خلال تنظيم حلقات توعوية وورش عمل تدريبية، وأنشطة جماعية، حول قضايا الحماية والقضايا التي تعرب عن الحاجة إليها المؤسسات المحلية والوطنية.

علاوة على ذلك، يوفر الدار النقل الآمن للمستفيدات من وإلى الدار.

Who can benefit from the services of Al Dar?

- Female Adult from any age.
- Girl adolescent child (12-18) survivor or at immediate risk of GBV following a coordination with UPEL.
- Girl child (0-18) if accompanied with a protective female family member.
- Boy child (up to 8 years old) can be accepted with his mother or with a protective family member.

من يمكنه الإستفادة من خدمات الدار؟

- النساء الراشحات من أي فئة عمرية وجنسية.
- الفتيات المراهقات (١٢-١٨ سنة) الناجيات أو المعرضات لخطر العنف القائم على النوع الاجتماعي بالتنسيق مع إتحاد حماية الأحداث في لبنان.
- الطفلة الفتاة (٠-١٨ سنة) المصحوبة مع والدتها / أو مع احد افراد اسرتها من الاناث بالتنسيق مع اتحاد حماية الاحداث في لبنان.
- الطفل الصبي (لغاية عمر ٨ سنوات) المصحوب مع والدته / أو مع أحد أفراد أسرته من الإناث بالتنسيق مع إتحاد حماية الأحداث في لبنان.

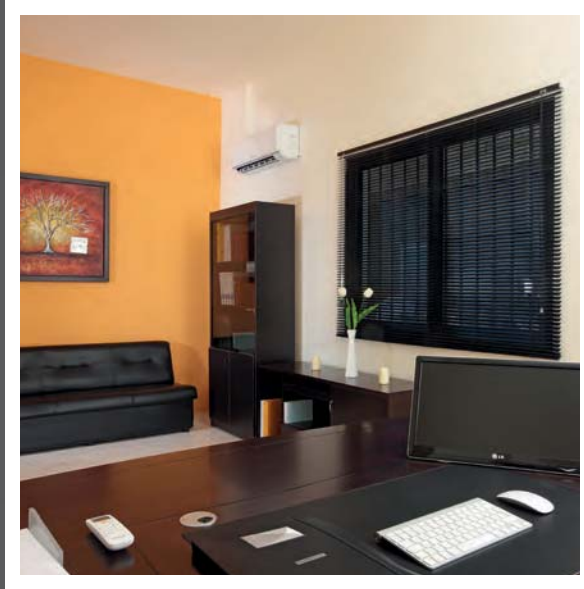


This publication has been produced with the assistance of the European Union.

The contents of this publication are the sole responsibility of ABAAD and can in no way be taken to reflect the views of the European Union

تم تطوير هذه المطوية بمساهمة من الإتحاد الأوروبي.

إن الآراء الواردة في هذه المطوية تعبر عن رأي مؤسسة أبعاد ولا يمكن في أي حال من الأحوال أن تعكس وجهات نظر الإتحاد الأوروبي.



7 60 60 60 2

house.south@abaadmena.org

house.north@abaadmena.org

house.beqaa@abaadmena.org



**DANISH
REFUGEE
COUNCIL**



In partnership with
بالشراكة مع

مركز الموارد للمساواة بين الجنسين
Resource Center For Gender Equality
www.abaadmena.org

abaad
أبغاد